

Les pronoms personnels ἐγώ et σύ

I. Morphologie

	1 ^{ère} personne		2 ^e personne	
	emphatique (tonique)	non emphatique (atone)	emphatique (tonique)	non emphatique (atone)
sing	N. ἐγώ (je) A. ἐμέ G. ἐμοῦ D. ἐμοί	A. με G. μου D. μοι	N. σύ (tu) A. σέ G. σοῦ D. σοί	A. σε G. σου D. σοι
plur	N. ἡμεῖς (nous) A. ἡμᾶς G. ἡμῶν D. ἡμῖν		N. ὑμεῖς (vous) A. ὑμᾶς G. ὑμῶν D. ὑμῖν	

N. B. : ces pronoms sont non réfléchis (*Il me voit, Je te parle*), par opposition aux pronoms personnels réfléchis qui renvoient au sujet de la phrase (*Je m'envoie des fleurs, Tu te rases*).

Les deux séries, emphatique et non emphatique, sont identiques au pluriel ; **au singulier**, en revanche, elles se distinguent notamment par l'accent : **la forme emphatique est tonique** (accentuée), **la forme non emphatique est atone** (enclitique, non accentuée).

À la 3^e personne, il n'y a pas de pronoms personnels à proprement parler, mais des substituts tels que le **démonstratif οὗτος, αὐτή, τοῦτο** (celui-ci, celle-ci, ceci) ou le **pronom anaphorique αὐτόν, αὐτήν** (lui, elle).

II. Emplois

1) Formes emphatiques et non emphatiques

En grec, la désinence verbale suffit à déterminer à quelle personne est le verbe : λύετε = vous déliez. Par conséquent, **le pronom personnel sujet est toujours emphatique** (ὕμεῖς λύετε = « vous, vous déliez », « c'est vous qui déliez »), ce qui explique qu'il n'existe pas de formes non emphatiques au nominatif.

La **forme tonique des pronoms ἐγώ et σύ** s'emploie si au moins une des 3 conditions suivantes est vérifiée.

- Le pronom a une **valeur emphatique**

→ exemple : Οὐ σὲ βλέπει, ἀλλ' ἐμέ. Ce n'est pas toi qu'il regarde, mais moi.

- Le pronom est à **l'initiale de la phrase**

→ exemple : Ἐμοί ἐστι καλὸς ἵππος. J'ai un beau cheval (à moi est un beau cheval).

- Le pronom vient **après une préposition**

→ exemple : Ὁ ξένος βαίνει παρὰ σοῦ. L'étranger sort de chez toi. Partout ailleurs, on emploie la forme atone.

2) Expression de la possession

Pour exprimer la **possession**, le grec utilise le **pronom personnel non emphatique au génitif** : là où le français dit « mes livres, ton mari », le grec dit « les livres de moi, le mari de toi » (τὰ βιβλία μου, ὁ ἀνὴρ σου).

Le pronom personnel non réfléchi ne s'enclave pas, mais se place après le nom de ce qui est possédé : **non réfléchi = non enclavé**.

Ex : ὁ τοῦ ἀνδρὸς καλὸς ἵππος (le beau cheval de l'homme)

≠ ὁ καλὸς ἵππος σου (ton beau cheval, litt. le beau cheval de toi).

N.B. : Le grec est plutôt avare de marques de possession quand la relation est évidente (Ἐγὼ καὶ οἱ ἀδελφοὶ βαίνομεν = « [Mes] frères et moi, nous marchons »).

Προγυμνάσματα · τὰ πρόσωπα

Vocabulaire

- δῆμος, -ου (ὁ) : le peuple
- πόλεμος, -ου (ὁ) : la guerre
- πολλοί, πολλά, πολλά : nombreux, beaucoup de (adj. à apprendre au pluriel)
- χαίρω + D : se réjouir de
- δεῖ (impersonnel) + infinitif : il faut
- οὕτως : ainsi
- εἰ + indicatif : si (καὶ εἰ : même si)
- ὥστε + indicatif : de sorte que, à tel point que (souvent annoncé dans la première proposition par οὕτως)

I. Sélectionner la forme tonique ou atone selon la situation et traduire.

1) Οἱ παῖδες σου/σοῦ ἀεὶ μένουσι παρὰ μοι/ἐμοί.

2) Σε/Σὲ μὲν ὁ ξένος διδάσκει τὴν φιλοσοφίαν, με/ἐμὲ δὲ τὴν Ἑλληνικὴν γλῶτταν.

3) Ἀεὶ μὲν λαμβάνω πολλὰ δῶρα παρὰ σου/σοῦ, ἐγὼ δὲ μόνον μικρὰ βιβλία πέμπω σοι/σοί.

II. Mettre au cas voulu les pronoms entre parenthèses et traduire.

1) Ὁ δῆμος πιστεύει (σύ) καὶ οὐκ (ἐγώ), ὅτι καλῶς λέγεις, ἐγὼ δὲ φιλόσοφος εἰμι.

2) Ὁ ἵππος (ἐγώ) δοκεῖ (ὕμεῖς) εἶναι ἄξιος (ἐγώ).

3) Ὁ παῖς (ἡμεῖς) ἀεὶ τρέχει εἰς τὸν οἶκον (σύ) καὶ μένει παρ' (ὕμεῖς).

IV. Lucien, *Dialogues des courtisanes* : relever les pronoms personnels et indiquer leur personne, nombre et cas.

ΔΩΡΙΩΝ. Νῦν με ἀποκλείεις, ὦ Μυρτάλη, νῦν, ὅτε πένης ἐγενόμην διὰ σέ, ὅτε δέ σοι τοσαῦτα ἐκόμιζον, ἐρώμενος, ἀνὴρ, δεσπότης, πάντ' ἦν ἐγώ. Ἐπεὶ δ' ἐγὼ μὲν αὖτος ἤδη ἀκριβῶς, σὺ δὲ τὸν Βιθυνὸν ἔμπορον εὖρηκας ἐραστήν, ἀποκλείομαι μὲν ἐγὼ καὶ πρὸ τῶν θυρῶν ἔστηκα δακρῶν, ὁ δὲ τῶν νυκτῶν φιλεῖται καὶ μόνος ἔνδον ἐστὶ [...]

ΜΥΡΤΑΛΗ. Ταῦτά με ἀποπνίγει, Δωρίων, μάλιστα ὅποταν λέγῃς ὡς πολλὰ ἔδωκας καὶ πένης γεγένησαι δι' ἐμέ. Λόγισαι γοῦν ἅπαντα ἐξ ἀρχῆς ὅποσα μοι ἐκόμισας. [...]

Ἐγὼ δέ σοι ἐκπλέοντι τὸ μικρὸν ἐκεῖνο χιτῶνιον τὸ μέχρι τῶν μηρῶν, ὡς ἔχοις ἐρέττων, Ἐπιούρου τοῦ πρωρέως ἐκλαθομένου αὐτὸ παρ' ἡμῖν, ὅποτε ἐκάθευδε παρ' ἐμοί.